



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Lễ Thánh Phêrô & Phaolô Tông Đồ - Năm C Ngày 29 - 6 - 2025

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

##### **Chánh Xứ**

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

##### **Phó Xứ:**

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Bautista Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

##### **Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,  
M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyền*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Bảy:** Sau thánh lễ  
(*Giáo Họ Giuse*)

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm**

### RỬA TỘI:

**5:00 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng  
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

### XỨC DẦU

**(503) 413 - 0978** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542**

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:**

**(503) 659-1350**



**T**rước khi về trời, Chúa Giêsu ra lệnh cho các Tông đồ là anh em hãy làm chứng về thầy tại Giêrusalem, Giuđê và cho đến tận cùng trái đất. Lệnh truyền này của Chúa có liên quan gì đến sứ mạng của 2 thánh Phêrô và Phaolô mà chúng ta mừng kính hôm nay?

Điều dễ hiểu là Giêrusalem và Giuđê thuộc nước Do thái. Nghĩa là Chúa muốn các tông đồ trước hết đi rao giảng tin mừng cho người Do thái. Kế tiếp là cho đến tận cùng trái đất. Các tông đồ thật sự có đi tới tận cùng trái đất không? Vào thời bấy giờ, đế quốc Lamã thống trị toàn thế giới. Quyền lực và văn hóa của họ áp đặt khắp mọi nơi. Thủ đô của đế quốc Lamã là Rôma. Vì vậy Rôma đóng một vai trò rất quan trọng, được xem như là trung tâm của thế giới về mọi mặt. Cũng vì vậy Rôma được xem là tận cùng của thế giới. Trở thành công dân của Rôma là một vinh dự lớn lao. Hai thánh tông đồ chúng ta mừng kính hôm nay đều chết tại Rôma. Xét theo nghĩa này, thì các lệnh truyền của Chúa Giêsu đã được thực hiện nơi các tông đồ. Vì vậy thánh Phêrô và Phaolô còn được gọi là 2 cột trụ của giáo hội. Và Vatican, nằm trong thành phố Rôma, nơi cất giữ xác của 2 thánh tông đồ, trở thành thủ đô của người Công Giáo.

Sau khi đế quốc Lamã bị sụp đổ thì Rôma không còn là trung tâm hay tận cùng của thế giới nữa, mà tận cùng thế giới được hiểu là các thành thị, làng mạc, thôn quê, các ngõ hẻm, các khu ổ chuột trên mặt địa cầu này. Quả thế, từ Rôma, Lời của Chúa được đón nhận rộng rãi vào đầu thế kỷ thứ tư và nhanh chóng lan tràn đến toàn Châu Âu. Có thể nói, trong nhiều thế kỷ, trước khi Martin Luther thệ phẫn, thì toàn bộ Châu Âu là người Công Giáo.

Hai cái chết của 2 vị tông đồ nói lên tính cách của các ngài. Thánh Phêrô bị đóng đinh giống Chúa Giêsu, nhưng ngài xin được đóng đinh ngược, dốc đầu xuống đất. Trong cuộc đời của Phêrô đã có những lần ông làm ngược lại Lời của Chúa. Chẳng hạn như là Chúa nói: gà chưa gáy 2 lần, anh sẽ chối thầy 3 lần. Ông nói ngược lại: cho dù mọi người bỏ Thầy, phần con, con sẽ không bao giờ bỏ Thầy. Rồi lần khác, theo truyền thuyết kể lại, là Chúa muốn ông vào Rôma và ở lại trong đó. Phêrô vì sợ bị bách, nên đã tìm cách trốn khỏi thành. Trên đường đi, Phêrô gặp Chúa Giêsu vác thánh giá đi vào thành Rôma. Phêrô hỏi Ngài: “*Thầy đi đâu đó.*” Chúa đáp: “*Thầy trở vào thành Rôma để chịu chết lần thứ 2.*” Nghe lời ấy, Phêrô hiểu là ông phải chết trong thành Rôma và ông đã quay trở lại. Theo gương thánh Phêrô đóng đinh ngược là hãy dốc ngược các ý riêng của ta làm cản trở ý của Chúa.

Theo truyền thuyết kể lại thì thánh Phaolô bị chặt đầu là chặt đi những tham vọng bất chính. Phaolô là một con người đầy tham vọng. Trước khi được ơn trở lại, Phaolô là một người thuộc nhóm Pharisiêu, chuyên tâm giữ các giới răn. Mục đích của người Pharisiêu tuân giữ các tập tục truyền thống là vì họ muốn được người đời nhận biết và được thăng quan tiến chức. Đây là một tham vọng bất chính. Cũng trong bối cảnh này, Phaolô đã ra lệnh giết chết Stêphanô để nói lên tham vọng xấu xa này.

Sau khi được ơn trở lại, Phaolô nhận lệnh từ Chúa Giêsu là đi loan báo Tin Mừng cho dân ngoại, Phaolô đã nói lên một câu tuyệt vời: “*Giờ đây tôi chỉ còn một tham vọng là làm đẹp lòng Chúa.*” Phaolô đã chứng minh tham vọng này trong suốt phần còn lại cuộc đời của ngài. Có lần ngài viết gửi giáo đoàn

Côrintô như sau: “Năm lần tôi bị người Do-thái đánh bốn mươi roi bớt một ; ba lần bị đánh đòn; một lần bị ném đá; ba lần bị đắm tàu; một đêm một ngày lênh đênh giữa biển khơi! Tôi còn hơn họ, vì phải thực hiện nhiều cuộc hành trình, gặp bao nguy hiểm trên sông, nguy hiểm do trộm cướp, nguy hiểm do đồng bào, nguy hiểm vì dân ngoại, nguy hiểm ở thành phố, trong sa mạc, ngoài biển khơi, nguy hiểm do những kẻ giả danh là anh em. Tôi còn phải vất vả mệt nhọc, thường phải thức đêm, bị đói khát, nhịn ăn nhịn uống và chịu rét mướt trần truồng (2 Cor 11:25-27).

Tóm lại, từ bỏ ý riêng để chọn ý Chúa, từ bỏ tham vọng cá nhân để theo đuổi những gì Thiên Chúa muốn là tính cách làm cho Phêrô và Phaolô trở thành 2 vị thánh cột trụ của giáo hội.

**Lm Phê rô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD**

**B**efore ascending to heaven, Jesus commanded the Apostles: “*You shall be my witnesses in Jerusalem, in Judea, and to the ends of the earth.*” How does this command relate to the mission of Saints Peter and Paul, whom we honor today?

It’s clear that Jerusalem and Judea were part of the Israel, meaning Jesus wanted the Apostles to first preach the Good News to the Jewish people. Then, to the ends of the earth. But did the Apostles truly reach the ends of the earth? At that time, the Roman Empire ruled the known world. Its power and culture were widespread. The capital, Rome, played a vital role and was considered the center of the world in every respect. Thus, Rome was seen as the “*end of the earth.*” Becoming a Roman citizen was a great honor. Both apostles we celebrate today died in Rome. In this sense, Jesus’ command was fulfilled through them. That’s why Saints Peter and Paul are called the two pillars of the Church. And the Vatican, located in Rome and housing their tombs, became the capital of the Catholic Church.

After the fall of the Roman Empire, Rome was no longer the center or the end of the world. Instead, “*the ends of the earth*” came to mean cities, villages, countryside, alleyways, and slums across the globe. Indeed, from Rome, the Word of God was widely received in the early fourth century and quickly spread throughout Europe. For many centuries — before Martin Luther’s Reformation—nearly all of Europe was Catholic.

The deaths of these two apostles reflect their character. Saint Peter was crucified like Jesus, but he asked to be crucified upside down, head toward the ground. In Peter’s life, there were moments when he acted contrary to Jesus’ words. For example, Jesus said, “*Before the rooster crows twice, you will deny me three times.*” Peter insisted, “*Even if everyone else abandons you, I never will.*” Another time, according to tradition,

Jesus wanted Peter to enter and remain in Rome. Out of fear of persecution, Peter tried to flee. On the road, he encountered Jesus carrying His cross into Rome. Peter asked, “*Lord, where are you going?*” Jesus replied, “*I am going to Rome to be crucified again.*” Hearing this, Peter understood he must return and die in Rome. Following Peter’s example of being crucified upside down means turning our own will upside down when it opposes God’s will.

According to tradition, Saint Paul was beheaded — symbolizing the cutting off of impure ambitions. Paul was a man full of ambitions. Before his conversion, he was a Pharisee, strictly observing the law. The Pharisees followed traditions to gain recognition and status — a form of impure ambition. In this context, Paul ordered the stoning of Stephen, reflecting his misguided zeal.

After his conversion, Paul received a mission from Jesus to preach the Gospel to the Gentiles. He once said beautifully, “Now I have only one ambition: to please God.” Paul proved this ambition throughout the rest of his life. In a letter to the Corinthians, he wrote: “*Five times I received from the Jews forty lashes minus one. Three times I was beaten with rods. Once I was stoned. Three times I was shipwrecked. I spent a night and a day in the open sea. I have been constantly on the move, in danger from rivers, bandits, fellow Jews, Gentiles, in the city, in the country, at sea, and from false believers. I have labored and toiled, often gone without sleep, known hunger and thirst, and been cold and naked*” (2 Cor 11:25–27).

In summary, renouncing personal will to choose God’s will, and abandoning selfish ambition to pursue God’s purpose — these are the qualities that made Peter and Paul the two great pillars of the Church.

**Fr. Peter Khoi Anh Doan, SDD**

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Xin Giỏ Lành II:** Chúa Nhật tuần này 29-6-2025, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quỹ Đức Thánh Cha (*Collection for the Holy Father*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

**2. Tiền Niên Liễm Giáo Xứ:** Vì nhu cầu chi tiêu sinh hoạt của Giáo Xứ, sau khi họp với HĐGX, HĐTC, và các BNĐT đã quyết định xin mỗi gia đình đóng góp tiền niên liễm là \$360 một năm.

**Xin lưu ý:** Sẽ không có lễ tại Giáo Họ Giuse trong 3 ngày Đại Hội Lavang, và chỉ có một thánh lễ Đại Trào lúc 10 giờ sáng Chúa Nhật ngày 6 tháng 7.

### 3. Ban Mục Vụ Giới Trẻ xin thông báo:

**Chương trình sinh hoạt dành cho học sinh và giới trẻ vào dịp Đại Hội La Vang, tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang 2025:**

#### 1 - Thứ Sáu ngày 4 tháng 7, 2025:

12PM (noon) - 4PM: Nhiều trạm trò chơi (*Inflatables*) thú vị và vui nhộn cho các em HS cho toàn lứa tuổi & vòng vô địch giải thi đấu bóng rổ 3v3

4 PM - 11PM: Sinh hoạt cho các em HS lớn (*từ lớp 7 trở lên*)

\* Check in 3PM (*ngoài Sân Thể Thao*)

\* Đề tài chia sẻ #1: Khó khăn nhận định bản sắc riêng của Giới Trẻ Công Giáo Gốc Việt (*Thầy Al Vũ từ Dòng Don Bosco, California*)

\* Châu Thánh Thể, Praise & Worship

\* Sinh hoạt đêm ngoài trời

#### 2 - Thứ Bảy ngày 5 tháng 7, 2025:

10 AM - 3PM:

\* Trò chơi thi đua đội (*Scavenger Hunt*)

\* Đề tài chia sẻ #2: Cách Sống Đạo của Người Trẻ Việt Nam Thời Đại Hôm nay (*Thầy Al Vũ*)

Check out lúc 3PM ngày thứ Bảy, ngày 5 tháng 7, 2025.

Xin quý phụ điền đơn xin phép cho các em tham dự.

Nếu có câu hỏi, xin liên lạc anh Quân 971 267 7806

Online form: <https://forms.gle/KzuaoqBLZkxWuLhR9>

QR code:



**4. Mùa hè đang đến.** Xin quý phụ huynh khuyến khích các con giữ tinh thần đạo đức trong mùa hè bằng cách đi tham dự thánh lễ Chúa Nhật, tham dự thêm thánh lễ ngày thường, hành hương các nhà thờ được chỉ định trong Năm Thánh, tham gia các sinh hoạt của giáo xứ, Châu Thánh Thể...

**5. Chương trình và poster Đại Hội** đã được đăng trên website của giáo xứ. Xin quý ông bà anh chị em giúp quảng bá đến bạn bè và người thân. Sẽ có cha Nguyễn Khắc Hy giảng thuyết cho người lớn, và thầy Al Vũ, một chuyên gia giới trẻ thuộc dòng Don Bosco, giảng thuyết cho giới trẻ. Ngoài ra, sẽ có ca sĩ Thiên Tôn và Hồ Hoàng Yến hát trong đêm văn nghệ.

**6. Nhân dịp Năm Thánh,** giáo xứ có bán áo in hình logo Năm Thánh và tên giáo xứ nhằm giúp gây quỹ cho việc chi phí Đại Hội Đức Mẹ Lavang năm nay. Xin quý ông bà anh chị em mua tặng bạn bè và người thân món quà chỉ 25 năm mới có một lần.

**7. Năm Thánh, 25 năm mới có một lần,** là năm đặc biệt để nhận ơn toàn xá bằng các việc lành đạo đức bình thường như: tham dự thêm lễ ngày thường, Châu Thánh Thể, đi dâng thánh giá, lần chuỗi mân côi, Kính lòng thương xót Chúa, đi hành hương, viếng các nhà thờ do Đức cha địa phận chỉ định, làm phúc bố thí, tham gia tĩnh tâm, học hỏi giáo lý v.v... Xin quý phụ huynh đưa các con đến Châu Thánh Thể hay viếng các nhà thờ vào những ngày giờ thuận tiện.

**8. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (*Hành Hương*):** Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục ủng hộ sổ vàng hành hương năm nay để giúp các chi phí của Đại Hội. Giáo xứ chân thành tri ân những ân nhân đã quảng đại đóng góp trong những tuần qua.

### RAO HÔN PHỐI LẦN I

**1. Anh Giuse Hai Cao,** con ông Phuong Cao và bà Minh Nguyen, hiện thuộc giáo họ André Dũng Lạc Beaverton, OR. Xin được kết hôn cùng chị Dorothy Bonnie Lieu, con ông Phu Lieu và bà Brenda Lieu, hiện đang định cư tại Portland, OR.

**2. Chị Maria Nguyễn Thị Mỹ Linh,** con ông Nguyễn Minh Tâm Long và bà Nguyễn Thùy Trúc, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy OR. Xin được kết hôn cùng anh Anton Nguyễn Anthony, con ông Nguyễn Thượng Phong và bà Trịnh Thị Vân Hà, hiện thuộc Giáo Xứ St. Michael the Archangel, Houston TX.

**3. Chị Trần Hoàng Cẩm Linh,** con ông Trần Quách Linh và bà Hoàng Thị Ngọc Diệp, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Alex Rand, con ông bà Joseph Michael Rand & Misty Lynn Rand, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, OR.

**4. Anh Hoàng Minh Đức,** con ông Hoàng Thanh Cao và bà Trần Thanh Hương, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Lau Andrea, con ông Tony Lau và bà Jennifer Lau, hiện sinh sống tại Vancouver, WA.

5. Anh Mikael Nguyễn Hoàng Duy, con ông Kiêm H Nguyễn và bà Hồng T Nguyễn, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Maria Nguyễn Thảo Yến Trang, con ông Nguyễn Văn Minh và bà Nguyễn Thị Thanh Thảo, hiện cũng thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR.

## RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Chị Hai Dinh Kim Le, con ông Dien Dinh Le và bà Lan Thi Huong Phan, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, tổng Giáo Phận Portland. Xin được kết hôn cùng anh Spencer Thomas Marlow, con ông bà Philip Anthony Marlow & Sarah Elizabeth Marlow, hiện đang sống tại Oregon City, OR.

2. Anh Nguyễn Minh Quân Peter, con ông Quang Nguyen và bà Bích-Huyen Nguyen, hiện thuộc giáo họ André Dũng Lạc. Xin được kết hôn cùng chị Hà Xuân Nhi Natalia, con ông Cu Ha và bà Hang Le, hiện gia đình đang sống tại Beaverton, OR.

3. Chị Tiffany Vo, con ông Tran Tran và bà Lan Than, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley. Muốn xin được kết hôn cùng anh Jimmy Tran, con ông Son Vo và bà Thao Ha, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, OR.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## PHÂN ƯU

Nhận được tin:

### ÔNG GIUSE NGUYỄN VĂN PHONG

Sinh ngày 20 tháng 10 năm 1934

tại Hà Nam Ninh, Việt Nam

Đã được Chúa gọi về ngày 19 tháng 6 năm 2025

tại Portland, Oregon

Hưởng Thọ 90 tuổi

&

### ÔNG GIOAKIM VŨ ĐÌNH BÚT

Sinh ngày 3 tháng 4 năm 1920 tại Bùi Chu, Việt Nam

Đã được Chúa gọi về lúc 3:20 sáng

ngày 22 tháng 6 năm 2025 tại Portland, OR, USA

Hưởng thọ 105 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn GIUSE và GIOAKIM về hưởng Nhan Thánh Chúa.

## CHƯƠNG TRÌNH LINH THAO

**Đề tài: HÃY ĐẾN MÀ XEM**

### OUR LADY OF PEACE RETREAT

**3600 SW 170TH Avenue**

**Beaverton, OR 97003**

**(503) 649-7127**

**Xin đến đúng giờ ngày thứ Sáu, 25 tháng 7, 2025:**

7/25 - 8:00 AM – Registration / Ghi Danh

8:30 AM: Meeting / Họp Mặt to 9:30 PM (có ăn trưa & chiều)

7/26 - 7:30 AM to 9:30 PM (có ăn sáng, trưa, chiều)

7/27 - 7:30 AM to 2:00 PM (có ăn sáng & trưa) / Bế Mạc sau Thánh Lễ

- **Nếu có ăn chay hay bị tiểu đường**, xin đánh dấu hay khoanh tròn trong đơn
- Riêng ai không ngủ lại, lệ phí là \$208 cho mỗi người (dành cho những ai phải trông nom cha mẹ và con nhỏ mà thôi). Xin gửi lệ phí cùng đơn về địa chỉ trên

- Có Thánh Lễ mỗi ngày
- Có giải tội / Châu Minh Thánh Chúa
- Có thể mời người thân đến tham dự Thánh Lễ ngày Chúa Nhật
- 2 người (single rooms) chung 1 phòng tắm (chính giữa 2 phòng)
- Xin nhớ mang theo:
- Thánh Kinh
- Dụng cụ cá nhân (shampoo, toothbrush/paste, hairdryer...)
- Sách Ca Nguyện Linh Thao
- (Nếu ai chưa có, chúng tôi bán \$15 mỗi cuốn)

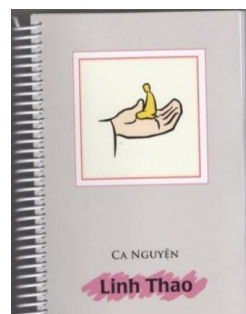
Những ai đã từng tham dự Linh Thao ở OR, xin mang theo notebook & bút. Riêng những ai mới dự lần đầu, chúng tôi sẽ cung cấp notebook & bút

**Mọi chi tiết, xin liên lạc:**

**Mai Phương (503) 330-4986**

**Ngọc Bích (503) 579-3052**

Email: lengocbich@aol.com



**DANH SÁCH QUÝ ÂN NHÂN ỦNG HỘ  
CHƯƠNG TRÌNH HÀNH HƯƠNG**

| Ngày       | Tên Người Đóng       | Ngày       | Tên Người Đóng        |
|------------|----------------------|------------|-----------------------|
| 2025-01-05 | Hoàng Văn Chung      | 2025-04-27 | Trịnh Hữu Nô          |
| 2025-01-19 | Bùi Đình Ra          | 2025-04-27 | Nguyễn Văn Khản       |
| 2025-04-06 | Nguyen Binh Tony     | 2025-04-27 | Lê Văn Nhân           |
| 2025-04-06 | Trần Thủy            | 2025-04-27 | Trương Công Lý        |
| 2025-04-06 | Chu Quang Tài        | 2025-04-27 | Nguyễn Thế Vân        |
| 2025-04-06 | Ẩn Danh              | 2025-04-27 | Nguyễn Văn Lương      |
| 2025-04-06 | Bùi Trần Soạn        | 2025-04-27 | Võ Văn Dũng           |
| 2025-04-06 | Đỗ Kim Loan          | 2025-04-27 | Ẩn Danh               |
| 2025-04-06 | Bùi Thông Năm        | 2025-04-27 | Hoi Fatima            |
| 2025-04-13 | Vũ Hoàng Chương      | 2025-04-27 | Lê Thị Châm           |
| 2025-04-13 | Nguyễn Danh Dự       | 2025-04-27 | Lê Minh Châu          |
| 2025-04-13 | Phạm Chí Thái        | 2025-04-27 | Nguyễn Văn Khoan      |
| 2025-04-13 | Nguyễn Thị Kiệm      | 2025-04-27 | Nguyễn Sỹ Chát        |
| 2025-04-13 | Phạm Thanh Bình      | 2025-04-27 | Nguyễn Thanh Thiện    |
| 2025-04-13 | Đào Ngọc Mỹ          | 2025-04-27 | Lê Công Đức           |
| 2025-04-13 | Phạm Lệ              | 2025-05-04 | Ngô Công Đình         |
| 2025-04-13 | Vũ Văn Sinh (Tony)   | 2025-05-04 | Vũ Văn Bính           |
| 2025-04-13 | Nguyễn Văn Châu      | 2025-05-04 | Đỗ Đình Quốc          |
| 2025-04-13 | Bùi Quốc Tuấn        | 2025-05-04 | Nguyễn Đức Tuấn       |
| 2025-04-13 | Nguyễn Joseph Tài Ty | 2025-05-04 | Nguyễn Mạnh Hoàn      |
| 2025-04-13 | Nguyễn Hữu Trường    | 2025-05-04 | Hoàng Trọng Minh      |
| 2025-04-13 | Vũ Văn Mạnh          | 2025-05-04 | Phạm Nam Charlie      |
| 2025-04-13 | Nguyễn Đăng Vũ       | 2025-05-04 | Nguyễn Tiến Hùng      |
| 2025-04-13 | Phạm Vũ Cường        | 2025-05-04 | Phạm Lệ               |
| 2025-04-13 | Bùi Đức Châu         | 2025-05-04 | Mai Khắc Báu          |
| 2025-04-17 | Đặng Xuân Hà         | 2025-05-04 | Viet T Tran           |
| 2025-04-17 | Nguyễn Chế Tạo       | 2025-05-04 | Thái Vũ Giàng         |
| 2025-04-19 | Nguyễn Trần Linh     | 2025-05-04 | Đặng Quý Thắng        |
| 2025-04-20 | Võ Thị Huệ           | 2025-05-04 | Maokhamphiou Bonnie   |
| 2025-04-20 | Trương Phúc Danh     | 2025-05-04 | Lê Đăng Chung         |
| 2025-04-20 | Phạm Mạnh Cường      | 2025-05-04 | Ngô Văn Hùng          |
| 2025-04-20 | Nguyễn Nam           | 2025-05-04 | Vũ Ngọc Bích          |
| 2025-04-20 | Lý Vinny             | 2025-05-04 | Mai Văn Định          |
| 2025-04-20 | Bùi Quốc Hưng        | 2025-05-04 | Hồ Phi Tuấn           |
| 2025-04-20 | Nguyễn Tùng          | 2025-05-04 | Nguyễn Thanh Hiệp     |
| 2025-04-20 | Đinh Cư Jason        | 2025-05-04 | Trần Bá Linh          |
| 2025-04-20 | Trần Lai             | 2025-05-04 | Nguyễn Hồng Phan      |
| 2025-04-20 | Trần Anh Dũng        | 2025-05-04 | Trang Anh Ken         |
| 2025-04-20 | Trần Thị Bích-Thuận  | 2025-05-04 | Phạm Viêm             |
| 2025-04-20 | Trương Thị Lan-Hương | 2025-05-05 | Đỗ Thị Kim-Loan       |
| 2025-04-20 | Lê Kathy             | 2025-05-09 | Trương April          |
| 2025-04-22 | Trần Đình Luật       | 2025-05-10 | Ẩn Danh               |
| 2025-04-26 | Lê Ngọc Chính        | 2025-05-11 | Điều Thùy Linh        |
| 2025-04-27 | Nguyễn Thị Hảo       | 2025-05-11 | Hoàng Thị Vóc         |
| 2025-04-27 | Mai Viết Nhượng      | 2025-05-11 | Phạm Lý Đào           |
| 2025-04-27 | Trần Thị Ánh Ngọc    | 2025-05-11 | Trương Thị Thu Nguyệt |

**DANH SÁCH QUÝ AN NHÂN ỦNG HỘ  
CHƯƠNG TRÌNH HÀNH HƯƠNG**

| Ngày       | Tên Người Đóng      | Ngày       | Tên Người Đóng          |
|------------|---------------------|------------|-------------------------|
| 2025-05-11 | Nguyễn Văn Phúc     | 2025-05-25 | Phạm Minh Chánh         |
| 2025-05-11 | Hà Thế Trung        | 2025-05-25 | Nguyễn M Mạnh Peter     |
| 2025-05-11 | Ha Phuong Tam       | 2025-05-25 | Hoàng Thanh Cao         |
| 2025-05-11 | Đỗ Hữu Thiện        | 2025-05-25 | Nguyễn Văn Tuyết        |
| 2025-05-11 | Ẩn Danh             | 2025-05-26 | Đinh Thị Nụ             |
| 2025-05-11 | Nguyễn Kính Tôn     | 2025-05-26 | Nguyễn Thị Kiều Loan    |
| 2025-05-11 | Nguyễn Thị Hồng Chi | 2025-05-31 | Nguyễn Thị Mau          |
| 2025-05-11 | Bùi Mạnh Hùng       | 2025-06-01 | Trần Văn Quý            |
| 2025-05-11 | Ẩn Danh- 1 nguoi    | 2025-06-01 | Phạm Quốc Tuấn          |
| 2025-05-11 | Đinh Đức Hà         | 2025-06-01 | Trần Văn Báu            |
| 2025-05-11 | Hoàng Văn Hiến      | 2025-06-01 | Trương Đức Duyên        |
| 2025-05-11 | Trương Thị Loan     | 2025-06-01 | Lê Thị Thanh Vân        |
| 2025-05-11 | Nguyễn Văn Thắng    | 2025-06-01 | Vũ Đình Giên            |
| 2025-05-11 | Phạm Tiến Anthony   | 2025-06-01 | 1 nguoi                 |
| 2025-05-11 | Lê Quang Du         | 2025-06-01 | Hội Các Bà Mẹ Công Giáo |
| 2025-05-11 | Đoàn Trọng Thu      | 2025-06-01 | Nguyễn Ái               |
| 2025-05-11 | Nguyễn Văn Biết     | 2025-06-01 | Nguyễn Quang Toàn       |
| 2025-05-11 | Nguyễn Văn Quỳnh    | 2025-06-01 | Phạm Anh Tú (Louis)     |
| 2025-05-11 | Vũ Thùy Nhiên       | 2025-06-01 | Nguyễn Bá Đức           |
| 2025-05-17 | Nguyễn Văn Cát      | 2025-06-01 | Lê Thị Thìn             |
| 2025-05-18 | Võ Thị Thanh Lịch   | 2025-06-01 | Nguyễn Hùng Dũng        |
| 2025-05-18 | Vũ Viết Thư         | 2025-06-01 | Phạm Vũ Cường           |
| 2025-05-18 | Trần Tiến Huy       | 2025-06-01 | Nguyễn Đức Hải          |
| 2025-05-18 | Ngô Ngọc Huy        | 2025-06-01 | Đinh Chu Thi            |
| 2025-05-18 | Lâm Hùng Chí        | 2025-06-01 | Phan Văn Huân           |
| 2025-05-18 | Nguyễn Văn Hương    | 2025-06-01 | Bùi Văn Phong           |
| 2025-05-18 | Nguyễn Tấn Kiệt     | 2025-06-03 | Lê Ngọc Ái              |
| 2025-05-18 | Trần Văn Long       | 2025-06-07 | Nguyễn Văn Bắc          |
| 2025-05-18 | Nguyễn Văn Lai      | 2025-06-07 | Lê Hoàng Thao           |
| 2025-05-18 | Lê Văn Vinh         | 2025-06-07 | Bùi Huy Thắng           |
| 2025-05-18 | Trịnh Minh Thông    | 2025-06-07 | Nguyễn Quốc Hoàn        |
| 2025-05-18 | Phạm Đức Hoàng Long | 2025-06-07 | Nguyễn Thị Hải          |
| 2025-05-18 | Nguyễn Cảnh         | 2025-06-07 | Nguyễn Thành Kiệt       |
| 2025-05-18 | Nguyễn Thị Ngọc Anh | 2025-06-08 | Ngô Ngọc Ý              |
| 2025-05-18 | Nguyễn Hồng Nhan    | 2025-06-08 | Ha Loan                 |
| 2025-05-24 | Nguyễn Thị Quý      | 2025-06-08 | Nguyễn Ba               |
| 2025-05-24 | Trần Văn Sang       | 2025-06-08 | Nguyễn Văn Lành         |
| 2025-05-25 | Hoàng Văn Màu       | 2025-06-08 | Tuyet Nguyen            |
| 2025-05-25 | Nguyễn Văn Quát     | 2025-06-08 | Nguyễn Quốc Việt        |
| 2025-05-25 | Võ Văn Thanh        | 2025-06-08 | Nguyễn Đắc Văn          |
| 2025-05-25 | Phạm Ngọc Chiêu     | 2025-06-08 | Nguyễn Thành            |
| 2025-05-25 | Nguyễn Xuân Hòa     | 2025-06-08 | Trần Văn Ân             |
| 2025-05-25 | Đoàn Kim Bảng       | 2025-06-08 | Nguyễn Hiền             |
| 2025-05-25 | Lê Văn Đến          | 2025-06-08 | GH Giuse - Ban Phụng Vụ |
| 2025-05-25 | Huỳnh Văn Xương     | 2025-06-08 | Nguyễn Dẫn              |
| 2025-05-25 | Trần Công Châu      | 2025-06-08 | Nguyễn Thị Minh         |

**DANH SÁCH QUÝ ÂN NHÂN ỦNG HỘ**  
**CHƯƠNG TRÌNH HÀNH HƯƠNG**

| Ngày       | Tên Người Đóng        | Ngày       | Tên Người Đóng                     |
|------------|-----------------------|------------|------------------------------------|
| 2025-06-08 | Nguyễn Nhân           | 2025-06-15 | Trần Thanh Mai                     |
| 2025-06-08 | Ân Danh               | 2025-06-15 | Lê Ngọc Cát                        |
| 2025-06-08 | Ta Tuan Anh           | 2025-06-15 | Tạ Kim Định                        |
| 2025-06-08 | Hà Đức Minh           | 2025-06-15 | Vũ Văn Lâm                         |
| 2025-06-08 | Huỳnh Bá Nhân         | 2025-06-15 | Nguyễn Đình Côn                    |
| 2025-06-08 | Ha Phuong Tam         | 2025-06-15 | Mai Quang Trung                    |
| 2025-06-08 | Trần Thanh Mai        | 2025-06-21 | Nguyễn Duy Long                    |
| 2025-06-08 | Nguyễn Văn Thành      | 2025-06-21 | Phạm Thị Ngọc Lan                  |
| 2025-06-08 | Nguyễn Hồng Vẽ        | 2025-06-21 | Nguyễn Văn Minh                    |
| 2025-06-08 | Vũ Ngọc Hải           | 2025-06-22 | Mai Tuấn Hùng                      |
| 2025-06-08 | Nguyễn Văn Tuynh      | 2025-06-22 | Nguyễn Sáu                         |
| 2025-06-08 | Võ Ngọc Thiên         | 2025-06-22 | Đào Phú                            |
| 2025-06-14 | Nguyễn Đức Hà         | 2025-06-22 | Nguyễn Thanh Bình                  |
| 2025-06-14 | Nguyễn Huân           | 2025-06-22 | Hà Bảo Thu                         |
| 2025-06-14 | Nguyễn Hữu Dũng       | 2025-06-22 | Nguyễn Xuân Thành                  |
| 2025-06-14 | Hoàng Thị Thuyết      | 2025-06-22 | Nguyen Trung Tam & Vu Thi Kim Loan |
| 2025-06-14 | Mai Thế Cường         | 2025-06-22 | Nguyễn Duy Hiền                    |
| 2025-06-15 | Nguyễn Thị Lang       | 2025-06-22 | Nguyễn Thị Lành                    |
| 2025-06-15 | Đặng Văn Tứ           | 2025-06-22 | Tạ Thanh Thịnh Phúc                |
| 2025-06-15 | Nguyễn Xuân Tiến      | 2025-06-22 | Nguyễn Hùng                        |
| 2025-06-15 | Đỗ Văn Hải            | 2025-06-22 | Vũ Đức Bằng                        |
| 2025-06-15 | Phạm Lê               | 2025-06-22 | Nguyễn Huy Ánh                     |
| 2025-06-15 | Nguyễn Thị Thanh Xuân | 2025-06-22 | Thị Nghi Triền                     |
| 2025-06-15 | Đỗ Đức Vượng          | 2025-06-22 | Phạm Ngọc Hà                       |
| 2025-06-15 | Nguyễn Khắc Nhị       | 2025-06-22 | Nguyễn Cao Thắng                   |
| 2025-06-15 | Đặng Thành Tâm        | 2025-06-22 | Hoàng Minh Thành                   |
| 2025-06-15 | Nguyễn Ngọc Phan      | 2025-06-21 | Lê Kim Diễm                        |
| 2025-06-15 | Nguyễn Anh Tuấn       | 2025-06-22 | Trương Văn Tiến                    |
| 2025-06-15 | Nguyễn Thị Xuân       | 2025-06-22 | Vũ Đình Chương                     |
| 2025-06-15 | Nguyễn Sáng           | 2025-06-22 | Nguyễn Hoàng Sương                 |
| 2025-06-15 | Lê Văn Hà             | 2025-06-22 | Nguyễn Văn Thái                    |
| 2025-06-15 | Nguyễn Quốc Bảo       | 2025-06-22 | Hoàng Ngọc Bang                    |
| 2025-06-15 | Tổng Hữu Diệp         | 2025-06-22 | Nguyễn David                       |
| 2025-06-15 | Nguyễn Đăng Sơn       | 2025-06-22 | Ngô Đình Thuận                     |
| 2025-06-15 | Nguyễn Văn Trung      | 2025-06-22 | Nguyễn Văn Vinh                    |
| 2025-06-15 | Nguyễn Nancy          | 2025-06-22 | Dương Kim Hiền                     |
| 2025-06-15 | Nguyễn Trọng Thiện    | 2025-06-22 | Hán V. Vượng                       |
| 2025-06-15 | Đặng Gia Lâm          | 2025-06-22 | Tô Đình Công                       |
| 2025-06-15 | Ngô Phụng             | 2025-06-22 | Pham Quoc Tuan                     |
| 2025-06-15 | Hoàng Dũng            | 2025-06-22 | Nguyễn Sỹ Chất                     |
| 2025-06-15 | Đông Minh             | 2025-06-22 | Nguyễn Nghi                        |
| 2025-06-15 | Tạ Joseph             | 2025-06-22 | Nguyễn Jeremy                      |
| 2025-06-14 | Trần Thị Hội          |            |                                    |
| 2025-06-14 | Nguyễn Ngọc Anh       |            |                                    |
| 2025-06-15 | Vũ Mạnh Trường        |            |                                    |
| 2025-06-15 | Vu Thi Thu Oanh       |            |                                    |



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH  
11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR 97086

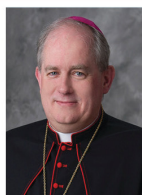


*NHÀ THỜ LAVANG ĐƯỢC CHỌN LÀ NƠI HÀNH HƯƠNG TRONG NĂM THÁNH*

## ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ LAVANG OREGON LẦN THỨ 47 KỶ NIỆM 50 NĂM LY HƯƠNG FRIDAY - SUNDAY | July 4 - 6, 2025



Archbishop  
Alexander K. Sample



Auxiliary Bishop  
Peter L. Smith



Lm. Chánh Xứ  
Đoàn Hoàng Khôi Anh



Lm. Matheu  
Nguyễn Khắc Hy



Thày  
Ai Vu, SBD

### ĐỨC MẸ MARIA LÀ MỘT DI DÂN

*"Này ông, dậy đem Hài Nhi và Mẹ Người trốn sang Ai Cập..." (Mt 2,13)*



#### THỨ SÁU - KÍNH THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

5:00pm - 6:00pm Hội Thảo #1 (Tiếng Việt)  
6:30pm - 7:00pm Hoạt cảnh Kính Các Thánh Tử Đạo  
7:00pm Rước Thánh Tích  
THÁNH LỄ KHAI MẠC

8:15pm - 10:00pm Rước Kiệu và Châu Thánh Thể

#### CHÚA NHẬT - THÁNH LỄ ĐẠI TRÀO

8:00am Nghi Thức Tưởng Niệm  
(Các chiến sĩ trận vong, những nạn nhân của chiến tranh, và những người chết trên đường tìm tự do)  
8:30am Rước Kiệu Cung Nghinh Đức Mẹ Lavang  
9:30am Dâng Hoa Kính Đức Mẹ Lavang  
THÁNH LỄ BẾ MẠC  
(Đức TGM Alexander K. Sample chủ tế)

#### THỨ BẢY - KÍNH ĐỨC MẸ LAVANG

8:00am Thánh Lễ & Xức Dầu Bệnh Nhân  
10:00am - 11:45am Hội Thảo #2 (Vietnamese & English)  
2:00pm - 4:00pm Hội Thảo #3 (Vietnamese & English)  
4:30pm - 5:30pm Dâng Hoa Kính Đức Mẹ  
THÁNH LỄ KÍNH ĐỨC MẸ LAVANG  
(Đức Cha Peter L. Smith chủ tế)

Chương Trình Văn Nghệ Sau Thánh Lễ



Ca Sĩ  
Thiên Tôn  
&  
Ca Sĩ  
Hò Hoàng  
Yến

## GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong  
 01/06/1985 Nguyen Quyen  
 11/06/1998 Louhang Tcha  
 23/06/1988 Dinh Tat Thang  
 22/06/1992 Nguyen Thi Ai  
 04/06/1994 Bùi Thị Rang  
 26/06/2000 Ngô Thị Yến  
 29/06/2000 Hoàng công Khâm  
 03/06/2001 Phêrô Trương Uyên Triệu  
 04/06/2001 Trần Văn Luân  
 16/06/2001 Jos Phạm Bá Thiện  
 28/06/2001 Maria Bùi Thị Từ  
 10/06/2003 Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh  
 27/06/2003 Dominic Trần Đức Huy  
 30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen  
 05/06/2004 Đominicô Ng. Văn Khánh  
 09/06/2004 Nguyễn Chế Tất  
 18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn  
 15/06/2006 Đominicô Đình Ngọc Thành  
 09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien  
 10/06/2010 Maria Lê Thị Quý  
 10/06/2010 Hà Duy Tường  
 08/06/2015 Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)

24/06/2015 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc  
 25/06/2015 Alfonso Phạm Trung Sơn  
 06/06/2016 Phaolô Nguyễn Đức Thanh  
 21/06/2017 Phêrô Nguyễn Gia Đông  
 15/06/2018 Antôn Nguyễn Văn Thọ  
 15/06/2019 Maria Vũ Thị Khấn  
 02/06/2020 Stephanô Nguyễn Văn Thành  
 22/06/2020 Maria Vũ Thị Huệ (Bà Ngợi)  
 18/06/2021 Anna Trần Thị Phúc  
 22/06/2021 Andre Phạm Quang An  
 29/06/2021 Phanxicô Tạ Phú Thịnh  
 02/06/2022 Teresa Trương Thị Hồng Vân  
 06/06/2022 Phaolô Nguyễn Bá Thúc  
 15/06/2022 Đaminh Đình Văn Thanh  
 17/06/2022 Giuse Nguyễn Văn Thể  
 18/06/2022 Luca Lê Văn Chức  
 15/06/2023 Phaolo Cỗ Tuấn Đức  
 07/06/2024 Phêrô Nguyễn Văn Lực  
 10/06/2024 Maria Nguyễn Thị Giang  
 19/06/2025 Giuse Nguyễn Văn Phong  
 22/06/2025 Gioankim Vũ Đình Bút

**Lễ Chúa Nhật**

**Niên Niệm & Quỹ New Hope**

\$12,508.00

\$12,295.00

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật<br>29 - 6                                                                                              | Thứ Hai<br>30 - 6                                                                 | Thứ Ba<br>1 - 7                                                   | Thứ Tư<br>2 - 7                      | Thứ Năm<br>3 - 7                     | Thứ Sáu<br>4 - 7                                                                                  | Thứ Bảy<br>5 - 7                                                                                | Chúa Nhật<br>6 - 7                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Thánh lễ<br/>trực tuyến<br/>9:00AM</b><br><b>Chúa Nhật</b><br><b>Phêrô &amp;<br/>Phaolô</b><br><b>Tông Đồ</b> | Châu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm<br><br>Các Thánh từ<br>đạo tiên khởi<br>Rôma | Châu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm<br><br>Junípero Serra,<br>Lm | Châu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm | Châu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm | Châu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm<br><br>Đại Hội Đức<br>Mẹ La Vang<br>Kính Các Thánh<br>Tử Đạo | Châu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm<br><br>Đại Hội Đức<br>Mẹ La Vang<br>Kính Đức Mẹ<br>La Vang | <b>Thánh lễ<br/>trực tuyến<br/>9:00AM</b><br><b>Chúa Nhật</b><br><b>Thứ 14 QN</b><br>Đại Hội Đức<br>Mẹ La Vang<br>Thánh Lễ Đại<br>Trào |



## Scrip - Chương Trình Quà Tặng

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

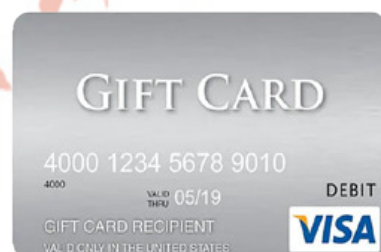
Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



## Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





## GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD. PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”  
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave Suite 700  
**503 206 - 8863**  
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

**BENSON BUI**  
Licensed Realtor in OR và WA  
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



**503-593-0211**

Mua nhà Bán Nhà  
Đầu Tư Địa Ốc



**People are Looking For  
Your Business.**

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



## Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà  
**Chen & Associates**

Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto – Xe - Home – Nhà
- ♦ Business – Thương Mại
- ♦ Health – Sức Khỏe
- ♦ Mortgage – Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN  
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052  
503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101  
Beaverton, OR 97005  
8733 SE Division St Ste 210  
Portland, OR 97266  
Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE)

(SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician



**LT INSURANCE  
SERVICES LLC**

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**  
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

## SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia  
và cơ sở thương mại.  
Rửa nhà và deck  
(power wash)

Xin gọi LÊ:  
**503-804-0352**



## NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.  
Xin gọi PHONG:  
**503-866-1788**

**SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOODFLOOR**

CCB# 155532

## ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

**503-544-4406 hoặc 503-954-7221**  
3112 SE 145th Ave.  
Portland, OR 97236

## CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

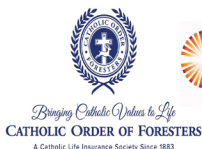
- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

**Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059**



Young Tran, MBA, RFC  
503-875-8715  
ytran@catholicforester.org



**5% of the policy amount goes to your church**

**Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.**

- \* Life Insurance
- \* Disability Insurance
- \* IRA, Roth IRA
- \* Living will and Living trust planning
- \* Long Term Care Insurance
- \* Retirement Plans, 401K Rollover
- \* Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



**King Smile Dentistry LLC**

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**

Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch**

**Dịch Vụ Di Trú**

**Printing**

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card



Nguyễn Danh



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

**CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT**

**Địa ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)



**Knights of Columbus**

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**LÊ THIÊN KIM**  
LUẬT SƯ

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHẠM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213  
**503-208-2220**

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm**  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**

827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank**

**Hạ Nguyên Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

**MORE REALTY** MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

**PHE LE**  
REALTOR®  
**(503) 501-9985**  
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN  
NhaOregon.com  
NewHomesOR.com



**Tiệm Vàng Ngọc Việt**

Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503-255-3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ / TẬN TÂM / NHỊT TÌNH / UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

**Phạm Đức Thanh Long MD**

**Giờ Làm Việc**  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON**  
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★  
MORE REALTY

**NGUYỄN CAO**  
**(503) 734-5531**



**PHILLIP PHAN / REALTOR** PGR HomeServices  
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

**TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM**  
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



**Khoẻ Đẹp**

8220 SE Harrison St., Ste #220  
Portland, OR 97216  
**503-765-9999**  
Open Daily: 10am - 6pm

**TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.**

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

*Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!*

**MÁY CREDIT CARD**

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vẻ, tận tâm, uy tín.



**R.C Constructions**

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.  
Tiệm nail, nhà hàng v.v.  
Định giá miễn phí.  
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

**Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226  
**(503) 444-7973**

(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- \* Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- \* Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.

Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

**Insurance Plus**

Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

**XIN GỌI : 503-888-5212**  
**BOSCO ĐANG**  
AGENT: OR & WA



**region REALTY INC.**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

**PETER DUNG NGUYỄN**



**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- \* Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- \* Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- \* Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- \* Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- \* Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- \* Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Phone: **971 - 279 - 5545**  
Fax: **971 - 302 - 7619**

Special 30% - 40% off frames and lenses



# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

## THỨ BẢY - NGÀY 28 THÁNG 6, 2025

|                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lecangdam Bernard<br>Gia đình 137<br>Nguyen Kim Quý<br>Nguyễn Thị Tâm<br>Nguyen D Jonathan<br>Han Vu<br>1 Người<br>Hoàng Trung Khải<br>Do Kimberly<br>1 Người | Agnes<br>Anna<br>Antôn, Maria<br>Bình an, Hòa bình<br>CLH, Ôn hoán cải, Tạ ơn Chúa<br>Đaminh (Mới qua đời ở VN)<br>Giacôbê, Đaminh, Anna, Maria<br>Giuse<br>Giuse, Maria<br>Giuse, Maria, Vinh Sơn,<br>Batôlômêô, Tạ ơn Ba Đấng, Gia<br>đình bình an<br>Giuse, Tạ ơn Chúa<br>LH Đôminicô và Maria |
| Đặng Thành Tâm<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy<br>Nguyễn<br>Thanh<br>1 Người<br>1 Người<br>1 Người                                                            | Marcô<br>Như ý, Tạ ơn<br>Tạ ơn, Bình an cho gia đình<br>Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại,<br>CLH                                                                                                                                                                                                         |

## CHÚA NHẬT - NGÀY 29 THÁNG 6, 2025

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Người<br>Phan Huân<br>HĐGX, VPGX, scrip, KiemNgan,<br>Tài Chanh<br>GĐ Khản Quyên<br>Nguyen Kim Quý<br>Nguyen Al<br><br>Ban An Ninh<br>Nguyễn Hùng<br>Do Loan<br>Ca đoàn Thánh Linh<br>Hoàng Trung Khải<br>Nguyễn Hòa<br>Nguyễn Hòa<br>Đỗ Thành Trung<br>1 Người<br><br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy<br>Nguyễn<br>Thanh Tuyet<br>GĐ Chiến&Hạnh<br>Nhóm Ân Danh<br>Ngo Hue<br>Nguyễn Thúy<br>Nguyen Mai<br>Nguyễn Hòa | Agata, Anatasia, Augustinô<br>Anna<br>Anna<br><br>Antôn, Anna, CLH<br>Antôn, Maria<br>Antôn, Phêrô, Anna, Antôn<br>Maria, Thai nhi<br>Bathôlômêô<br>Cecilia, Gioan Baotixita<br>Đaminh, Têrêsa<br>Đức Ông Giacôbê, Maria<br>Giuse<br>Giuse (Lễ Giỗ)<br>Giuse Maria (Lễ Giỗ)<br>Giuse, LH Linh mục Phêrô<br>Giuse, Maria, Vinh Sơn,<br>Batôlômêô, Tạ ơn Ba Đấng, Gia<br>đình bình an<br>LH Đôminicô và Maria<br><br>LH Gregorio (Gio 100 ngay<br>LH Phaxicô<br>Linh hồn Marco<br>Marcô<br>Marco<br>Maria<br>Maria |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Nguyen Ngọc Diệp  
1 Người

Pham Ngoc Ha  
1 Người  
Phan Huân  
Ngô Lucia  
Nguyen Trent  
Tâm Loan  
1 Người

## THỨ HAI - NGÀY 30 THÁNG 6, 2025

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nguyen Kim Quý<br>1 Người<br><br>Trần Thị Ánh Ngọc<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy<br>Nguyễn<br>Phạm Anh Tú<br>1 Người | Antôn, Maria<br>Giuse, Maria, Vinh Sơn,<br>Batôlômêô, Tạ ơn Ba Đấng, Gia<br>đình bình an<br>Giuse, Têrêsa<br>LH Đôminicô và Maria<br><br>Ôn bình an, Sức khỏe<br>Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại,<br>CLH |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## THỨ BA - NGÀY 1 THÁNG 7, 2025

|                                                                                       |                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Người<br><br>Trần Thị Ánh Ngọc<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy<br>Nguyễn<br>1 Người | Giuse, Maria, Vinh Sơn,<br>Batôlômêô, Tạ ơn Ba Đấng, Gia<br>đình bình an<br>Giuse, Têrêsa<br>LH Đôminicô và Maria<br><br>Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại,<br>CLH |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## THỨ TƯ - NGÀY 2 THÁNG 7, 2025

|                                                                                                                |                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GĐ Nguyen<br>1 Người<br><br>Trần Thị Ánh Ngọc<br>Phan Hoa<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy<br>Nguyễn<br>1 Người | 2 LH Maria<br>Giuse, Maria, Vinh Sơn,<br>Batôlômêô, Tạ ơn Ba Đấng, Gia<br>đình bình an<br>Giuse, Têrêsa<br>Inhaxiô<br>LH Đôminicô và Maria<br><br>Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại,<br>CLH |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## THỨ NĂM - NGÀY 3 THÁNG 7, 2025

|                                                                            |                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Người<br><br>Trần Thị Ánh Ngọc<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy<br>Nguyễn | Giuse, Maria, Vinh Sơn,<br>Batôlômêô, Tạ ơn Ba Đấng, Gia<br>đình bình an<br>Giuse, Têrêsa<br>LH Đôminicô và Maria |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

**THỨ SÁU - NGÀY 4 THÁNG 7, 2025**

1 Người

Giuse, Maria, Vinh Sơn,  
Batôlômêô, Tạ ơn Ba Đấng, Gia  
đình bình an

Trần Thị Ánh Ngọc  
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy  
Nguyễn

Giuse, Têrêsa  
LH Đôminicô và Maria